

*R. H. Kämpf*

conf. Jäger's u. K. Hofb. Misc. 2. 15 x 16. pag. 582.

## LIBER COLLECTANEUS

1. De Monumentis Sarcophagicis in Estonia & Livonia,  
Fenestris, ornamentisque Ecclesiarum &c.
2. De Documentis et Diplomatis Suecorum in Estonia & Livonia,  
Insulis, Peninsulis, villisque Terra-lata, habitantium &c.
3. De rebus aliis et actionibus ibidem, successivis Temporibus,  
peractis, Lectu Dignus.

Diligentia  
Martini Aschanei  
ut sequitur, ita,  
exhibitus.  
M. A.

---

## MONUMENTA SARCOGRAPHICA IN Civitate PERNOU Maritima, Livonica.

A  
Martino L. Aschaneo, Palt-Predikant  
vnder K. M. Liffhana 1618.  
in Castris contra Colonas notata.

Elter

Graffschrieffter på vthuggna Graffstenar i Pernou  
i Lifflandh, Stadkyrkian, Helga<sup>†</sup>.  
Ordination, efter åhörtale, affschreffna  
och annat Notabile ibidem.





I.  
Nobil.  
Epitaphi

1520.

Vapn.

Anno Dñi MCCCC. vnd XX, dē Storff Herr Alff. Furstems  
Herrholde, Taget der Luneburgh, dān gemedicht got.  
Skoldmarken are 3 Biälke, i Hielen 2- bladh, med vthuggit  
Bälke

II.

1565.

Vapn.

Anno M.D.LXV. Den 18. Augusti, is der adel vnd Eretfaster,  
Casper von alde Bokum, van veinde geschoten, vnd ligt all hir  
selig begraben.  
I Vapnen är en half Hundh, mād en Rosenkrantz. med vthuggit  
Bälke

III.

1566.

Vapner

Anno M.D.LXVI. dē XI-july is in got vorstorven Bernt Schwelen,  
tho Salsum, tho Bälent, bestalter Rijtmäster, bestedigt tho Pernow,  
den got gemedicht sei.

IV.

1518.

Anno XV<sup>o</sup>. XVIII. Der Friedages disse Nijarten, dā sterbt hin, Henrich  
Groot, den got gemedicht sei. — Nota. Madh 2. vthugna gambla  
Mān, en medh Nyckell, then andre med Svärth.

Z

V.

1568.

Vapn.

Anno MV<sup>o</sup>. LXVIII, Den XXX. Augusti ist Her Gregel von Biberst, selige  
Husfrav, Magdalena von Vapn in got entflapen. Nota Vapnen,  
En Bälkika, medh 3 flimes Straler, på Hielen 3 bladh, Lā.  
vaxande bladh.

VI.

1553.

Vapn.

Anno Dñi MV<sup>o</sup>. LIII. Des Senauens Reminiscere is in got vorstorven  
Anna Twiden salige i xchylt — tho Bide, Nageladens Vidue, dē Bēlen  
got gemedicht sei.

VII.

Nota. Vapnen i skolden, medh ett Leon, i Hielen en Pāfgele. Skert  
Hennes Vapen i skolden: 2 Rosentrā i kor, medh rötter och allo.  
sa och i Hielen.

vnder Tunkon VII.

1507.

Vapn.

Anno Dñi M.V<sup>o</sup>. vnd VII. starff H. Kork Fisinghoff, dē olden, Vunker thor Pernow,  
sulf den Bide, Vapnen, en Biälke, mit for Hielen och Prof.

Clericorum

Clericorum Sepulturae Pernoviae,  
in Templo S. Trinitatis.

VIII.

I.

Anno Dñi MD.XIII. obijt Dñs Georgius Delo, Cuius Anima  
in pace Domini requiescat, orate pro me.  
Här en Kalk mitt vppå.


1513

Pastor

Vapn.

IX.

2.


Dñs Henricus Trae. .  
I vapnen medh 3 Lillior och en skenkulo mit i.

Pastor

Vapn.

X.

3.

Här Johan Engelmänn, Pastor, De hir sein skappt brevelichen  
mit allem flijt gewidekt hefft, vt godes genade, ist in gott geslapen,  
int Jahr vnser Herrns 1549. des Mandages na Trinitatis.  
Medh detta boomärk vnder en Engell .

1549

Pastor

Vapn.

XI.

4.

Anno Dñi M.CCCC.IX<sup>o</sup>. Dem Jahr dā sterff Her Ludolphus Swar-  
te, der Komputentens Vicarius, orate pro eo.  
Mitt medh en Kalk.

1409.

Vicarius

Vapn.

Rådhmäns begravnings Steinar.

XII.

I.

Anno M.CCCC.L. Den XXVII. Maj is in Chro vorstorvend, selige  
Dirich von Ermen Ratman, den got gemedicht sei. Vapnen  
Ett halff Leon: Hielen med en Kalkon stierb.

1450.

Rådman

Vapn.

XIII.

II.

Anno M.CCCC.XLV<sup>o</sup>. Ascensionis Dñi, Henrich Rhodendorp, Ciusq. vxor  
Elisabet, XXX Julij in Dño Moriuñtur. Nota med begges kones Beläker.

1445.


exsculpte

XIV.

III.

Pastoris Her Johan Svanings Mächtz Sten  
Anno Dñi M.V<sup>o</sup>. XXX. ist in got forstorven salige Elisabet Schwanik,  
dē got genadecht sei

1530.

Medh thetta  bomärket

Signum

IV.




XV.

IV.

1550. Anno Dni M. 5-50 12 Junij ist in Chro vorstorben salige Herman Kowowot  
Vapn. von Lulle, der godt gnedich si. Vapnen, en Skeps kran på stenen.

XVI.

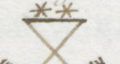
V.

1550. Anno Dni M. V. up de funfsteinde Jahr, ist in Chro vorstorwen  
15. salige Hans von Rostoch, den gott gnedich si. med detta bomark .

XVII.

Borgmastars Steen.

1548. Anno 1548 Restaurato Salutis, undecima die Novembris, Cum  
vir gravitate et preclara pietate insignis Johannes de Linten,  
Consul Pernouiensium, Cura Reipublice consulisset, Tandem  
Conful. Ex hac valle miserearum, vocatus vita.

Notas, Vapn.  2 stjernor i Hietmen.

Templi Dedicationes in Pernou, Liouonia.

- Cernouu. Stadtk. 3.
1. Note Stadz Kyrckian, heeler Chri h. Kors Kyrckia.
  2. Tyfste Kyrckian h. Sancti Johannis Kyrckia.
  3. Gamble Pernouu h. S. Thome Kyrckia.

Uppå Landet i Pernouu Länne, Liouonia { Kyrckior -

- Cernouu. Länne kyrk. 5
1. S. Jacob Kyrckia af Steen.
  2. S. Martini Capell, vid Mariuskyla.
  3. S. Petri K. aff trå, vidh Pastoris, S. Petri Klaff, Feshemoos
  4. S. Andra Tråk. Bygdh Ståthåller Snarsky vnder dhe Pater 1614  
vidh Ryne.

- Pälgesteen. 5.
5. Ste Sare Capell, most Salis.

Nota, vidh Maria Mahn, bager Stållig Steen.  
ibidem  
invenitur Epitaphium Lapidem Exschulphum sic:  
1 obseure

XVIII.

NB. Epitaphi. Sic sepultus est ille Tinte Lulle, quem Deus misereatur,  
Libera nos a malo Amen.

Notar in Templo S. + cis, Pernouia,  
Huj. Clerici Sepulture.

XIX. vnder Altare-trappan

Anno Domini M. V. XXXIX. ist in godt Entslapen, Hor-  
deest. --- the Markus.

Säies att deth hafuer varit en Biscep.

XX

Nota.

Epitaphium Caspari von olden Bokum 1565. in Tabula

Lapidea, asixum, confectum

Ducis  
Militum

Jhm them funfsechenhundersten Jahr,

Even funf und sechszech war,

Nach Chri geburt, es ist geweest,

Das der Edell, vnder Ernt weest,

Casper von olden Bokum, gutt,

gebort, von adlichem blutt

Jm Furstenhornb Clewe, zu fill,

Lebt treitzech Jahr, nach gotteswill.

Reuterlig in orden vnt thatt

zu Weissenstein, ers beweiset hatt.

Da selbst, chr des Mosehuilers macht,

Als ein Stathalter gar nicht geacht

Des Noth ähr halten, vnder schutst,

und den Feinden veltlich getrust.

Vnd sich der massen gehalten;

Jhm Lauben, Jung und alben.

Fornet war ehr, und vorholm,

Vegen des Königs zu Polen,

Vberst zu Pernau vnd Treiden

Vber Noth vnd Statt zu beiden.

Auch vber Rauber vnder knecht,

Da machtes der fast drauff nicht recht.

Militum  
Ducis in  
Pernau et  
Treiden.

Ep.

NB  
1565  
Liouonia  
et Estonias  
sub Rege  
Sigismundo 1.  
Rege Pol.

Ein



Ein Jider auff dem geistz gedacht,  
 Der Vortheil wart gar nicht betracht.  
 Der vber wendt sich des geluck,  
 Man scholtz ihm, mitt ein grotzem stuck.  
 Des ehr von seine gütle stustet,  
 Biß ehr zu Fickel das leb'n kurtet.  
 Den letzten August es geschach,  
 Ehr heßt bevolen gott sein sacht,  
 Vnd ligt allhier zu Pernauw  
 Biß ehr die Ewigkeit beskaw.  
 Die bereidt durch Christum, Amen.  
 Dort hulf vns in, o gott, Amen.  
 Nota, vber des Vapn sein, vberschreibet  
 Casper von olden Bokum tho Till.

XXI.

Item in Pernauw

1566. Anno Dni M.V. LXVI. up. par. Mar. do storff Her Nicolas  
 der hers sein Hwsfrue &c.

Vapn

Vapnen en Krom arm

XXII

Item ibidem

Anno Dni M.V. ----- deest ----- y vno latere.

XXIII.

1500. Anno Dni M.V. ist gestorfuert Margareta Vem } altero latere.  
 Lincken, dem gott genedich si \*

Vapn.



XXIV

Item

1500 Anno Dni M.V. Ist entslappen Margareta Barffe, der selo  
 godt genedich si  
 Nota Vapnen, 3 Roser och en halberor Knyff, mitt Emellan H.W.B.

Vapn.



Epi:

Epitaphium

Ex Joh. 14. Cap.

XXV.

Christe Lynake Dei, o veritas, via, luxq, dei  
 sis tutela rei, Rex, Ducesq, Comesq, meiq.  
 Lynake Dei, miserere mei, Lux alma dei,  
 Digne coli, Rex atq, poli, me linquere Noli.  
 Nixi Deum defendereum, mihi dādo tropheum  
 Me tibi, Christe, pie et animamq, comendo meamq,

sic

insignia } Preces et larymo sunt arma Ecclesie  
 Ecclae Dei } Vicit iter durum pietas } — piorum  
 Altiora se ne quæsieris } — professio

XXVI.

Item

Saliche Clauues Barouelt, in Chro Jesu gestorfuert de — — —  
 Fenster - Vapner 2: vid' bookstolarna

I. Fredrich mitt Gottes gnade, Hertzog zum Bruntswijk und  
 Lunenborg &c.

II. Johan mitt Gottes gnade, Hertzog zum Norwegen, Hermarschen  
 und Dyffmarschen.

En goth Christens Epitaphium  
 eller Graffschrift.

Min Liell hoer Gudh min frälsares kär!

Men kroppen är begräffuen här.

Mig är gott nu vederfarit,

Jag ar tryggelig forvarit.

Till thest min frälsar komer igen

Och lifflig gior all min beon.

Min kropp hordes ju dock till jordh,

En Mattha mat och thär aff giordh.

Jag var som andre Adams sacht,

I syndh afladh, och born madh

Precaio  
 hominis  
 mortalis  
 pia.

Principium  
 clypei.

Nu



Nu till beslut är vift min tröst,  
 Christus hafst mig återlöst.  
 Från all min synd, genom Sitt blod.  
 Suck, Himblen är mi mitt Arfgod.  
 På Dömdag skall jag upstå,  
 Att mina gråt med fröjd ingå  
 Till Guds Ewiga Herlighed,  
 Den Kristus hafst mig beredt,  
 Konom Jhesu Pryls i Ewighet.  
 Amen

Ett annat Gudsdeligt Epitaphium.

Här nidi soffer min kropp roligt,  
 Denna kammare jnnelykt.  
 Hops Guds min tröst, Sälens lust,  
 Triumpher, och fröjd hafst.  
 Ty Jhesu Chris frelsar min,  
 Genom bittra döds Pynom sin,  
 Från Synd, Död, Helwet, återlöst,  
 Ser: Det är min salighets tröst.  
 För synden skuld jag dödde här,  
 I Herren jag här inlagd är.  
 Dock skall min sammas kropp upstå,  
 När Guds basun begynnar gå,  
 Förklarar, vift Guds Herlighed,  
 Med fröjd skada i Ewighet.  
 Amen.

M. A. 1618.

A	M	E	N
NN	ARTI	N	ögd
A	NI	wäll	Jungfru

in sepulchram filia mea

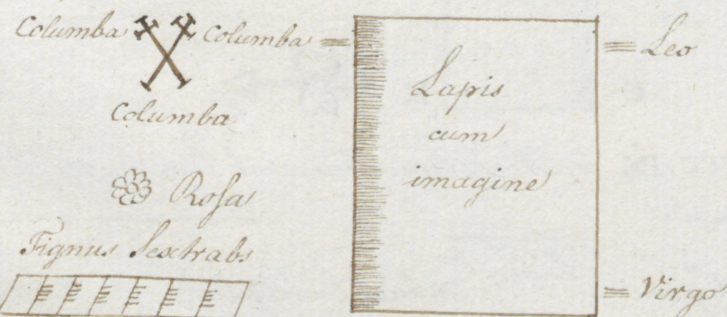
M. A.

# MONUMENTA REVA= lica. Et

## DESCRIPTIONES SAXORVM.

Supra Sepulchras Defunctorum Episcoporum & aliorum  
 Doctiss. Dominorum, in Chatedrali Ecclesia Revaliensi 1627.  
 Peracta ibidem visitatione, Collecta, per Martinum Aethonem

1. Saxi Solati incisio, vet. Rom. Styl. [Anno Dni M. CCC. LXIII] 1363.  
 obiit Mennericus de Bide, videlicet in P. Aet. i. in Padi Archiepiscopus
2. Anno Dni M. CCC. II. obiit Dnus Arnoldus Episcopus. 1302.
3. Sub eodem Saxo sepultus est Christiernus Agricola, Episcopus  
 Revaliensis, Administrator Hapsalensis, sine inscriptione etc.  
 vide Descriptum in pariete, papyro, Epitaphium eius, à Ma-  
 gistro Sigfrido Arono Forssio.
4. Anno Dni M. CCC. XLIII. obiit Dnus Sander de Pal. Episcopus 1344.  
 Revaliensium. vigil. Sic iacet.
5. Anno Domini CCCC. CLIII. Die Sancti Iovannis, unctus, obiit sic.  
 Ratus in Christo Pater — — deest — — Boas Bekelman, Episcopus Roval  
 orate pro eo.
6. Anno Domini M. CCCC. XIII. Die 22 mensis octobris, obiit Ratus  
 in Christo Pater & Dominus, Dn. Simon de Borgh. Huius  
 Ecclesie Episcopus, et Legatus Apostolicus, cuius anima requiescit  
 in pace.





7. Anno Dni M.CCCC.LVI. Die Jovis, Octava mensis April, obiit Rēdus in  
Xrō Pater et Dominus, Dn. Henricus de Yrkull, Episcopus Ecclē. Ruwa-  
liensis, hic sepultus, orate pro eo.



8. Orate v<sup>o</sup> pro Reverendō in Xrō Patre ac Dnō; Dn. Nicolao Rodendörp,  
huius Ecclē Episcopo, qui obiit Anno Domini M.V.IX. 1. Die Pasche.  
archus, sepultus, cuius animas requiescit in pace. in Choro.

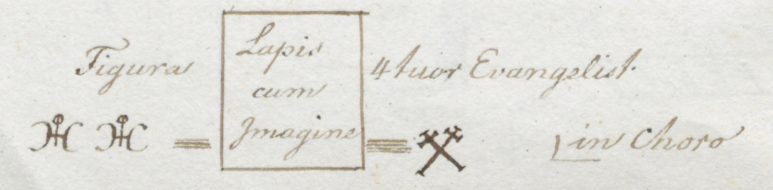
9. Anno Dni Millesimo Quingentesimo Decimo quinto, 10 die Julij,  
obiit Rēdus Pater et Dnūs Dn. Christianus Verkolm, huius Ecclē Episcopus  
Quatuor Evangelistarum Imagines



10. Anno Dni M.V.LVI. feria quarta Paschalis, obiit Honorabilis vir,  
Dnūs Casparus Kinaulke, huius Ecclē vicarius, cuius anima pie requiescit.



11. Anno M.CCCCC.IX. 11. Mensis Septembris, obiit Reverendus Pater &  
Dnūs, Dn. Notmandus



Nomina Episcoporum Revaliensium, qui Nusperime  
vixerunt Relatione Dn. Martini Vinter, Pastoris in Norfo.

1. Johannes van Gelleren, Pastor Reformat. Religionis. Superdium  
partim habebat a Nobilibus partim a Civitate. Episcopus.
2. Christianus Agricola, Episcopus Reval. et Administrator Rappalsensis,  
Dnūs in Frege fyr, obiit 1586
3. David Duberchius in Tabor, visitator Estonie.
4. Dnūs Nicolaus Chaza 1612, primò nominatus inspectator  
Ecclāz. Estonicarz, et adhuc ita dicitur.

Nomina Pastorum, ad Cathedralē Ecclām Reval.

1. Dnūs Martinus Vinter Senior, tempore Curzelli.
2. Hermannus Canuti, Pastor.
3. Dnūs Olavus.
4. Dnūs Nicolaus Chaza.
5. Sed tempore Pontij Dnūs Michael Vestgothus Pastor erat.

Pa. Shen stora Mäspingz Liussestaken.

1489. Domort Decce, Lychtermacher, Shen gemakades.  
Diderich den Hofferte.

1519. Sepult. Nobil { Hic posui vitam mihi quam peperere parentes:

IOH. Berendes, zu Kores. — — — — —



## 1. Copia.

1373.

Om Lijdes  
Svenske Bønder  
i ordetref.Efter Svanske  
rätt-

Omnibus presens scriptum cernentibus, Henneka Howepa,  
salutem in Dño sempiternam, Tenore presentium lucide recog-  
nosco me vendidisse locum curiae in villa Lijdes, ubi prius resi-  
debat Segeboldus Wredenbäcke, discretis viris, Holmenstein et Ju-  
ben Gellenfson, et Asmus, et Holwetter, et eorum veris heredibus,  
cum agris, sylvis, pratis, aquis, piscaturis, Nemoribus, et cum omni-  
bus utensilibus et pertinentiis, sicut idem Segeboldus prius possidebat,  
secundum modum et ius Sueciae, in perpetuum possidere, in cuius  
rei Testimonium sigillum meum est appensum. Datum Anno Dni. M.CCC.LXIII.  
in Vigilia Sancti Jacobi Apostoli.

## 2. Confirmatio 1354. Roghoo.

Confirmatio.

Universis presentes literas inspecturis S. Patet evidenter  
per presentes, quod nos Magnus, Divina misericordia Episcopus  
Arensburg. Literas infra scriptas, omni suspitione carentes,  
vidimus, et a verbo ad verbum legimus sub sequenti hac forma ut

## 3. Copia.

1345.

Lijdis  
Köpebref  
af  
Svanske  
bønder.

Efter Svanske rätt

Omnibus presens scriptum cernentibus, Heyno Wredenbecke,  
et filius suus Hincho, in Dño salutem sempiternam.  
Recognoscimus per presentes, publice protestantes nos consensu  
omnium successorum nostrorum, rite et legaliter, iusto vendicationis  
titulo, vendidisse curiam nostram, dictam To der Lijden, cum  
tota terra curiae, iam terra adiacenti, presentium offensoribus,  
Rothchero, Laurentio, et Syggibor, cum eorum veris heredibus,  
pro triginta maris argenteis, de eisdem bonis ius Suecicum  
nos facientes, cum pertinentiis suis quibus cunque agris

Nb. 3 Børett, Huru Svanske Bønder äro komne till Estland, och  
inköpt sin gods till Børd och Skatt och tjende gift, efter Sveriges  
rätt och lagh — Nota, latinske Jordabrett

cunque, agris, cultis et incultis, pratis, pascuis, sylvis, nemoribus,  
aquis et piscaturis, molendino et pomerio, Duntacat Excepto,  
quod ad usus nostros nobis reservemus. De qua quidem pecunia,  
tres marcas argenteas proximo festo pentecostae nobis Exsolvere  
tenentur Expedite et parate rursus proximo festo beati Michaelis  
tres marcas argenteas nobis solvere sunt affecti, et sic singulis an-  
nis, semper in festo Michaelis, 6 marcas argenteas nobis solvere  
tenentur, Donec memorate 30 marcae integraliter fuerint Exsolubae.  
Ne igitur super huiusmodi vendicationis gratia presatis homi-  
nibus a nobis et heredibus nostris aliqua Erroris materia possit  
aut debeat suboriri, presens scriptum ipsis antulimus, in Testi-  
monium et Cautelem, sigillis nostris confirmare et sigillatim  
habere volumus. Datum Anno Domini M.CCC.XL. quinto, Sabbato  
ante Dominicam in albis — i. e. Quasi modo geneti.

Heredes in Laydes, ut in literis habentur

Linea descendens { Rotcher — 1345.  
Holmenstein — 1373  
Ambrosius  
Hinrich  
Laurentz  
Anders } Tyl **HE** signum eorum

Matz — Hans — Oetter — Tjler.

— — — Laydes continet 3 Haka landh

Reliqui habitatores ibidem

Offo Toris en gördh — Erich Kläckare.

Joran Matsen non heres

Barckis Joran — Henne Simon

Karre Paul, Non heredes.

Nb. Denno Lijdis by är belogen vthi Estland, in Provincia  
Nykön, vthi kiegels Molt Lhän, och S. Mathias och S. + cis kyrkie  
Lohn — dän Svanske Man köpt haffue, till Evertdelig Børd och  
skatt, aff Adelen, för 30 Ldigh in silf mynt.

Nb. silf mynt

1343



T. Om Roghöö i Esthland  
I. Matthies Kyrkie sohn

1345

Jordbref  
på Roghöö  
för 34 rps  
sölfr mynt

Allen Christgelowigen, die diesen Brief sehen oder hören werden, entsethe wir, Brüder Nicolaus Abbas tho Rades, Ewigen Heil im Herren. Bekenne unde betuge mit diesen Briefwe öffentlich, dat wy mit volbrut vnt willen unser Conuents, diesen gegenwertigen Högeren dieses, nemlich Petter Pöuer, Mocold Rüdiger, Henrich Barolphe, Makinges Christers, Simon Clementz, vnd eren waren Erwen, unsern Holmt Roggö, na Swedischem rechten, vor vier int derticht mark Silvers, recht vnt vlesentlich vorkopt, Ewigh by diesem rechte tho besitten, dat wy vnt unsere Elften am der Vijscherije vnde vthe dritten beholden die gerechtigkeit, die wir sonst lange daran gehabt, och ferner beholden mögen, vnt sollen gemelter Petter, vnt sine nakomen, vier Jahr lanck na ein ander, vps alle winachten, von dem kopsommen VI. mark Silvers betalen, vnd im vöften Jar vps wijnachten sollen sie vns gewen 10 mark Silvers. Dar enthoven geven wir inen den willen vnt freyheit, dat se na eren nutten des sulvigen Holms gebrucken mögen, so also se best können, allene vtgenöme, dat se brantholt nicht haben sollen, oder anderen tho hawen vorgynnen tho verkopen. Dat tho vrkundes hebben wir hier an diesem brief, thom getychenisse, unser Ziggell angehengt. Rades Anno 1345 verdages na Cantale.

2. Confirmatio på Roghöö.

1502.

2. Confirmatio

Diesem brief hefft Abbt Michael, mit Consent des Conuents, Anno 1502. in allen seinen Punkten, confirmert vnt bestädiget, vnt den latinschen brief, von worden tho worden, in syne Confirmation gesetlet, na deme, dat nuon disse lyde frje sin, die verueldinge na och na Swedischem rechten yne vergünt vnt vorsegelt, wilt mit guder bescheidenheit hierinne gehandelt werden, dar bouen gedacht, die lyde nicht beschweret, sonder dat se dat getychenisse mögen an den König bringen, dat se mit den Abbat freundlich verdragen,

vnde

vnde ere breffue wedder erlangen mögen, solde dat nicht geschehen, se weder beklagen, de sake namon wyrden kande grake wonderinge der verfolgen, vnt mit mein Eherwerdigen Hert Compator, die achtbaren rede vnt einer Ehorbarkeit, dat ene billich geschehen, in dem also hoch geraden ist, dar ein ider billich syner segel vnde breue tho genethen.

Vnde dat diesen Copie der Latinschen Copie gamet, bekenne ich 3. Confirmatio  
Magister Justus Clott, mit dieser meiner Mandt vnt Pitzer.

N3.

1. Brüder Nicolaus Abbas vthi Rades Closter, in Estonia, hafuer seldt Closter-Holman Roghön, at Swanske män, hilt Ewärdelig bordschafft, sampt tyendegifft, ester Swanske rält och lagh, för 34 rps siluer mynt, Anno Christi 1345 vnd antagandes att theiche skulle bortsallia wäden. de.

1345

2. hafuer Michael, Abbt vthi Rades, confirmert datte breff-1502.

1502

3. hafuer Magister vrd. Justus Clott, stadfast datte kopebreff och sa.

4. Vide, Episcopi Magni breff, in Arensburg, in Osilia, på Layd. de.

5. Frabris Wikelmi Abbatis breff på Roggö.

4. Copia på Rades Closterhälma, Roghöö - son Swanske män kopt haffue, vnder Sweriges rält och bordsch, Anno 1345.

4. Confirmatio

Wir Brüder Michael, Abbt tho Rades, bekenne vnd dahn apenbahr allen Christgelowigen, vnt tho komend, die diesen unsern brief sehen oder hören läsen, dat wir hebben diesen vthgeläsen Ein Apenbrief, von unser seligen Vorfahren, Brüder Wicelmus Abbat in Rades, vorsegelt, luedende von worden tho worden so hier na folget - Melckeren diesen brief vorgeschreuen, na dems, die Ellicher matte verwillicht vnt vorworben is, erkenne wir den, dat mit sampt unsern Convent, in allen seinen inholde Punkten, Articlen vnt Insegell, fullmachtich vnt by worden, tho synde vnt tho bliuende, bestädigen den, mit sampt unsern Convent, den lyden nu vps Roggö wonende, vnt alle eren nakomlich, von unsern vnt unsern nakomlich, in krafft dieses briefes, tho Ewigen tydent. des tho tuchenisse, vnt

mehr



mehren gelowen, hebbe wy Michael Abbot vorbenometh mitt veltrecht  
 vnser Conventz, vnser Jngesigell gehangen vnder diesem brieffuen, de  
 gegeben is tho Pades, des dinstages na Quasimodogeniti Anno XV<sup>e</sup> ij i: 1502.

M. Fratri Wilhelmi, et Michaelis, Abbatum, in Padi's Closter,  
 på Rogo Swanske män saldt, for 3A<sup>te</sup> jofspeningr. wichtige 1502.

Descript M. Aschaneus Mpria.

Copia.

Om dan beslutna on, Ruonca, i Offirson, på Bernausche fhar vatnet,  
 i Lijflandh, Biscopen, Braf aff Churlandt, fäsam föllier  
 Johannes van Gades gnade, vnd des Apostolischen skul. de. Biscop tho  
 Churlandt, allen welchen disse gegenwertige schrift verkuumpt, Gnade vnd  
 hail im Christo Jesu. Kundt sey jedermeniglich, das dan Swedischen  
 Lüden, da de dath beslehenen Eiland, Ruonen, bewonen, holken wy gme-  
 diglich vorzunnet, dat se scholen ore guder nach Swedischem rechte  
 besitten. 1. Von welchen allen se scholen schuldich sein, den Feinden  
 der frucht tho geben. 2. Se scholen auch geben den Feinden van lem-  
 meren vnd Zeichenen. 3. Auwerst van einen jederen Kialwe; vnd ein jstlichen  
 Velen, so de both op Ringesten lewendige blijuw, Dreij mark pund Botter.  
 4. vnd auer dat, van einem illiche Koo, da de melch ist, scholen se ge-  
 uen Dreg 1/2 pund Botter. 5. Van einen illichen Verken, dat lewendich  
 gebaren wirt, einen Lubeschen Peninick. 6. Van dem Mervischen auer,  
 da se ihm gemeine nomen, vnd van allen andern vischen, de se vangen  
 (ober de nachurst tho ebende) scholen se den Feinden geben. 7. St. scho-  
 len auch de verbenomede Lude, hwe ore, nach Wacken, oder Boggaft recht,  
 van einem jstlichen Haken krume, tho geben schuldich sein. Gegewen  
 in Pyl then, ihm Jahr des Herren, 1341.

1. Vnde, Dan gamble Swanske 10<sup>de</sup> ratken och Lagen i Swerijke  
 rätträdigt bruckligen,  
 2 och vthi Lijfland och Estlandh, där de Swanske boe.

Descript  
 M. Aschaneus Mpria.

Cin Ruone rath.

Decimo  
 af all frucht.  
 lamb och killom.  
 half och fäle  
 Ruar mialche Koc  
 Gry  
 All jstke 10<sup>de</sup>

2. af wicke,  
 pogast och  
 Rake.

7. Modis  
 Decimo